

**Tales from Panchatantra**

**The Loyal Mongoose**

**स्वामिनिष्ठ मुंगूस**





# The Loyal Mongoose

स्वामिनिष्ठ मुंगूस



**Tales from Panchatantra**

**Media Fusion (India) Pvt. Ltd.**

© All Rights Reserved.

**[www.appuseries.com](http://www.appuseries.com)**

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

Illustrated by: Narsi. Translated in Konkani: Jaishri Shaanbhag  
This Publication is sponsored by: Shri Ramadas Kamath U., Bangalore.



**In a tiny little village, there lived a farmer  
with his wife and baby son.**

**The three of them were very happy together.**



एक ल्हान गांवांत एक शेतकरी आपली बायल आनी  
धाकटे भुर्ग्या बरोबर रावी.

ते तेगंग्यि खूब खोशयेन आशिले.



**One day when he was working in the fields,  
the farmer found a baby mongoose.**

**He decided to take the mongoose home with  
him.**

**He wrapped it up in a piece of cloth and  
carried it.**

एक दीस शेतांत काम करताना त्या रैताक मुंगूसाचें  
एक ल्हान पील सांपडलें.

तें आपण्याले घराक व्हरपा जाय अशें तांणे निश्चय  
केलो. त्या पिल्लाक एक आंगशांत गुंडाळून घेवन तो  
घराक आयलो.











When he got home he gave it to his wife to look after.

“Look what I have got,” he said.

“The mongoose will grow into a fine pet for our son someday.”

घरा वेतकीर त्या पिल्लाक सांभाळ म्हण तांणे  
आपले बायलेले हातांत दिलें

“हें चोय, हांवे कितें हाडलां तें!” तांणे म्हळें

“हो मुंगूस व्हड जातकीर आमगेले बाळाक  
मोगाचो मित्र जातालो.”





The mongoose was a loyal pet. He would sit by the baby's cradle all day long. But the farmer's wife never trusted the mongoose.

She always said, "Someday that creature may harm our son."

The farmer did not pay any attention to what she said.

मुंगूस खरोखरच एक मोगाळ आनी स्वामिनिष्ठ प्राणि जावन आशिलो. भुर्ग्याचे पाळ्या लागीं दीस भर बसून रावतालो. जाल्यारी शेतकऱ्याले घरकान्नीक मात्र ताचेर कांय विश्वास नाशिलो.

"एक ना एक दीस ही प्राणि मेगेले भुर्ग्याक कांयतरी दुःखापत करतालो." अशीं ती केन्नाय म्हणत उरताली.

शेतकरी मात्र तिगेले उतर कानार व्हरनाशिलो.



**One day the farmer's wife was going to the market.**

**“Look after our son. I will be gone for some time and I do not want to leave him alone with the mongoose,” she said.**



एक दीस शेतकर्याली बायल बाजाराक वच्चाक उठली.

हे पळया हांव मातशें बाजारा वचून येतां. आमगेले बाळाक बेगेन पळोवन घेय्यात, त्या मुंगूसाले सांगातीक ताक्का सोडून वच्चाक म्हाका कांय मन ना." अशें तींणे आपण्यांले घोवाक सांगलें.



**The farmer agreed to stay and watch over his son.**

**After sometime, one of his friends came by and convinced him to go for a walk. The farmer had nothing else to do, so he agreed.**





शेतकरी घराकडेन रावनु भुर्ग्याक सांभाळपाक तयार जालो.

इत्ल्यांत ताचो एक मित्र आयलो आनी आपले बरोबर यो म्हण ताक्का आग्रो करपाक लागलो. हाक्काय वेगळें कितेंय काम नाशिलें. देखून दोस्ताले उतर मानून भायरसरलो.



**In a little while the farmer's wife came home.**

**The little mongoose ran up to her to greet her.**

**She saw that the mongoose had blood on its mouth.**

थोडे वेळान शेतकऱ्याली घरकान्न परतून आयली.

तिक्का पळयतकच मुंगूस येवकार करपाक तिचे वाटेन धांवलो.

ती तेन्ना पळयता कि मुंगूसाले तोंडभर रगत लागल्यां.





**“What have you done?” she cried. “You have killed my son!”**

**With that she brought her basket down on the head of the mongoose.**

**The mongoose let out a cry and fell down dead.**



“देवारे म्हज्या! हें कितें केलें तूंवे? म्हजे बाळाक मारु  
उडयलवें?”

तींणे आपले हातांत आशिलो पांटलो काडून त्या  
मुंगूसाचे मातार धाडायलो.

मुंगूस किंचाळी मारून जमनीर पडलो आनी मेलो.

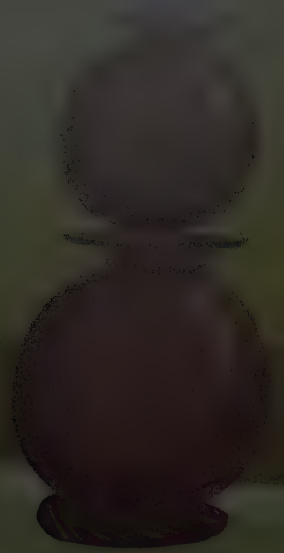






She ran inside to see her son. She found that he was sleeping peacefully in his cradle and was puzzled.

ती आपले भुर्ग्याक पळोवपाक भितर धांवली. तो तर आपले पाळ्यांत शांतपणान निदून आशिलो. ती सामके घुसपुट्यांत पडली.



**Then she noticed a big snake lying dead  
in a pool of blood.**

**The mongoose had killed the snake that  
had come into the house.**

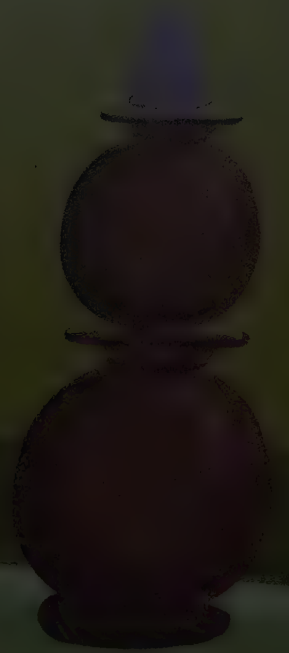
**That was how it had blood on its mouth.**



त्या वाटेन ँक व्हडलो सरोप रक्तबंढाळ जावन  
पडिलो तिचे नदरेंत पडलो.

घरांत घुशिल्या सरपाक मुंगूसान मारून उडयिल्लो.

देखूनच ताचे तोंडाक रगत लागिलें.







**The farmer's wife ran out at once.**

**“You saved my son's life by killing the black snake,” she cried looking at the mongoose that was now dead.**

**Try as she might, she could not revive it.**

शेतकर्याली बायल रोखडेंच भायर धांवली.

थंय मरून पडिले मुंगूसा वाटेन पळयत “तूंचे काळ सर्पाक मारून म्हजे बाळालो जीवु वांचयलो मुरे!” म्हणत रडपा लागली.

ताक्का वांचोवपाक तींणे खूब प्रयत्न केलो, पुणून निष्फळ जालें.

**When the farmer came home he was very upset.**

**“How could you have been so hasty? If you had only thought to look before acting, our beloved pet would still be with us.”**

शेतकरी जेन्ना घरा परतलो ताका खूब दुःख जालें.

“इत्ले गडबडीन अशें कित्याक केल्लेंगो तूंवे?  
खंयचेय काम करपाचे पयलें मातसो विचार करून  
पळोवपाचो निर्णय घेतिल आशिल तर आमचो मोगाळ  
मुंगूस आमचे सांगातीक जगताशिलोमुगो” म्हळें तांणे.









**Konkani Language and Cultural Foundation**

World Konkani Centre, Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangalore -575016

Phone: 0824-2231877 email: baraya@vishwakonkani.org

website: www.vishwakonkani.org

KONKANI  
ENGLISH

## Tales from Panchatantra

# The Loyal Mongoose

## स्वामिनिष्ठ मुंगूस

A tiny mongoose is the best guard for a baby boy. But the little boy's mother doesn't trust the poor creature until it is too late....

The Appu Series consists of beautifully illustrated and captivatingly narrated books which bring to life the Panchatantra tales. These Sanskrit and Buddhist fables may be over two thousand years old, but are still full of relevant wit, wisdom and laughs.

### Enjoy more books in our Appu Series

Panchatantra Tales  
Hitopadesha Tales  
Akbar and Birbal Stories  
Traditional Tales  
Indian Folk Tales  
Moral Stories  
Spiritual Tales  
Jataka Tales

Early Learning Flap Books  
Tales from Arabian Nights  
Tales from AESOPS  
Tenali Raman Tales  
Activity Books  
Picture Books  
Nursery Rhymes  
A Mahatma Called Gandhi



Media Fusion (India) Pvt. Ltd.

© All Rights Reserved

50/A3-2, Palace Road, Bangalore - 52. Tel: (080) 4112 5594 Fax: (080) 2225 4850  
Email: info@appuseries.com, Web site: www.appuseries.com

₹. 35/-